



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 20 September 1995 — No. 77

**President of the National Assembly:
Mr. Roger Bertrand**

QUÉBEC

Extraordinary Sitting

The Assembly was called to order at 10.05 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Ministère de la Culture et des Communications for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 651-950920)

Mr. Chevette, Government House Leader, tabled the following:

Copy of the text of a notice of motion sent to the Secretary General of the National Assembly on 19 September 1995 and to which the President did not give his consent for its being placed on the *Order Paper*, pursuant to Standing Order 193.

(Sessional Paper No. 652-950920)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Parizeau, Prime Minister, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Chevrette, Government House Leader, tabled the following:

The comments, dated 13 June 1995, made by the Secrétariat à la restructuration on the working document entitled "Les finances publiques et le projet de souveraineté du Québec" (Public finance and the project regarding the sovereignty of Québec).

(Sessional Paper No. 653-950920)

The comments, dated 9 May 1995, made by the Secrétariat à la restructuration on the working document entitled "La dimension juridique des relations commerciales d'un Québec souverain" (The legal aspect of trade relations in a sovereign Québec).

(Sessional Paper No. 654-950920)

The comments, dated 19 June 1995, of the Secrétariat à la restructuration on the document entitled "Le déficit budgétaire d'un Québec souverain" (The budgetary deficit in a sovereign Québec).

(Sessional Paper No. 655-950920)

The comments, dated 23 May 1995, of the Secrétariat à la restructuration on the working document entitled "L'union monétaire Québec-Canada" (The Québec-Canada monetary union).

(Sessional Paper No. 656-950920)

20 September 1995

Motions Without Notice

Mr. Bourbeau (Laporte) moved a motion concerning the studies made on the economic impact of the separation of Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) moved a motion concerning the recognition of the referendum result; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mr. Chevette, Government House Leader, moved:

THAT, in order to ratify an agreement reached on 29 June 1995 between the leaders of the parliamentary groups, the Committee on Agriculture, Fisheries and Food proceed to a general consultation and hold public hearings on the draft bill entitled "An Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the protection and sustainable development of farming activities" beginning 21 August 1995;

THAT the presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Agriculture, Fisheries and Food, the Minister of State for Regional Development and Minister of Municipal Affairs, as well as the Minister of the Environment and Wildlife shall be members of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference;

THAT all briefs be submitted to the Secrétariat des commissions by 11 August 1995.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

ORDERS OF THE DAY

Business Having Precedence

20 September 1995

The Assembly resumed the debate on the motion moved by Mr. Parizeau, Prime Minister, and on the amendment by Mr. Fournier (Châteauguay).

The main motion reads as follows:

THAT the French and the English texts of the question which is to be the subject of a referendum and which is to be entered on the ballot paper, pursuant to sections 8, 9 and 20 of the *Referendum Act*, be the following:

Acceptez-vous que le Québec devienne souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995?

OUI

NON

Do you agree that Québec should become sovereign, after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995?

YES

NO

20 September 1995

The amendment reads as follows:

THAT the motion under debate be amended:

- a) by adding, in the first line of the second paragraph, after the word "devienne", the words "un pays";
- b) by striking out, in the first line of the third paragraph, the word "sovereign" and substituting the following therefor: "a sovereign country".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the French and the English texts of the question which is to be the subject of a referendum and which is to be entered on the ballot paper, pursuant to sections 8, 9 and 20 of the *Referendum Act*, be the following:

Acceptez-vous que le Québec devienne un pays souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995?

OUI

NON

Do you agree that Québec should become a sovereign country, after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995?

YES

NO

At 12.56 o'clock p.m., Mr. Bélanger, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Business Having Precedence

And debate continuing on the motion moved by Mr. Parizeau, Prime Minister, for the adoption of a question which is to be the subject of a referendum on the sovereignty of Québec and on an offer of a partnership with Canada, and on the amendment motion by Mr. Fournier (Châteauguay);

The debate being concluded, Mr. President convened the House leaders of the parliamentary groups in order to organize the putting of the question on these motions, and reminded the Assembly that, pursuant to the order adopted on 12 September 1995, the votes shall be taken by recorded division.

After a suspension of the proceedings, Mr. President put the question on the amendment moved by Mr. Fournier (Châteauguay). This amendment reads as follows:

THAT the motion under debate be amended:

- a) by adding, in the first line of the second paragraph, after the word "devienne", the words "un pays";
- b) by striking out, in the first line of the third paragraph, the word "sovereign" and substituting the following therefor: "a sovereign country".

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the French and the English texts of the question which is to be the subject of a referendum and which is to be entered on the ballot paper, pursuant to sections 8, 9 and 20 of the *Referendum Act*, be the following:

Acceptez-vous que le Québec devienne un pays souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995?

20 September 1995

OUI

NON

Do you agree that Québec should become a sovereign country, after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995?

YES

NO

The amendment was negated on the following vote:

(Division No. 84 in Appendix)

Yeas: **44** Nays: **74** Abstentions: **0**

Mr. President then put the question on the main motion by Mr. Parizeau, Prime Minister. This motion reads as follows:

THAT the French and the English texts of the question which is to be the subject of a referendum and which is to be entered on the ballot paper, pursuant to sections 8, 9 and 20 of the *Referendum Act*, be the following:

Acceptez-vous que le Québec devienne souverain, après avoir offert formellement au Canada un nouveau partenariat économique et politique, dans le cadre du projet de loi sur l'avenir du Québec et de l'entente signée le 12 juin 1995?

OUI

NON

Do you agree that Québec should become sovereign, after having made a formal offer to Canada for a new Economic and Political Partnership, within the scope of the Bill respecting the future of Québec and of the agreement signed on June 12, 1995?

20 September 1995

YES

NO

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 85 in Appendix)

Yeas: 75 Nays: 44 Abstentions: 1

Mr. Chevette, Minister for Electoral Reform, informed the Assembly that His Excellency the Lieutenant-Governor, having examined the following motion, recommended it be carried, and moved:

THAT the amount of the subsidy which is to be granted to each of the national committees, pursuant to section 40 of the *Referendum Act*, be fixed at fifty cents per elector in the aggregate of the Electoral Districts, on the basis of the highest of the following numbers:

- the number of electors registered on the lists of electors after the enumeration as well as the number of electors entered in the registry of electors outside Québec at the time the writ is issued;
- the number of electors registered on the lists of electors used for the polling.

This motion was carried.

Mr. Chevette, Government House Leader, moved that the Assembly adjourn its proceedings until Tuesday, 28 November 1995, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

20 September 1995

At 4.44 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Tuesday, 28 November 1995, at 2.00 o'clock p.m.

ROGER BERTRAND

President

APPENDIX

RECORDED DIVISIONS

On the motion by Mr. Fournier (Châteauguay) to amend the motion by Mr. Parizeau, Prime Minister, for the adoption of a question which is to be the subject of a referendum on the sovereignty of Québec and on an offer of a partnership with Canada:

(Division No. 84)

YEAS - 44

Beaudet	Cusano	Lafrenière	Quirion
Bélanger	Delisle	Lefebvre	Sirros
(<i>Mégantic-Compton</i>)	Dionne	LeSage	Thérien
Benoit	Farrah	Loiselle	Tremblay
Bergman	Fournier	Maciocia	Vaive
Bissonnet	Frulla	MacMillan	Vallières
Bourbeau	Gagnon-Tremblay	Marsan	Williams
Brodeur	Gautrin	Middlemiss	
Charbonneau	Gauvin	Mulcair	
(<i>Bourassa</i>)	Gobé	Ouimet	
Cherry	Houda-Pepin	Paradis	
Ciaccia	Johnson	Parent	
Copeman	Kelley	Poulin	

NAYS - 74

Barbeau	Blackburn	Charbonneau	Dufour
Baril	Blais	(<i>Borduas</i>)	Dumont
(<i>Arthabaska</i>)	Boisclair	Charest	Facal
Baril	Boucher	Chevrette	Filion
(<i>Berthier</i>)	Boulerice	Cliche	Gagnon
Beaudoin	Bourdon	Côté	Garon
Beaulne	Brassard	Désilets	Gaulin
Beaumier	Brien	Deslières	Gendron
Bégin	Campeau	Dion	Harel
Bertrand	Caron	Dionne-Marsolais	Jolivet
(<i>Charlevoix</i>)	Carrier-Perreault	Doyer	Julien

20 September 1995

Jutras	Lelièvre	Paquin	Rochon
Kieffer	Léonard	Paré	Signori
Lachance	Létourneau	Parizeau	Simard
Landry	Malavoy	Payne	Trudel
(<i>Bonaventure</i>)	Marois	Pelletier	Vermette
Landry	Ménard	Perreault	
(<i>Verchères</i>)	Morin	Perron	
Laprise	(<i>Dubuc</i>)	Pinard	
Laurin	Morin	Rioux	
Lazure	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	Rivard	
Le Hir	Paillé	Robert	

ABSTENTIONS - 0

On the motion by Mr. Parizeau, Prime Minister, for the adoption of a question which is to be the subject of a referendum on the sovereignty of Québec and on an offer of a partnership with Canada:

(Division No. 85)

YEAS - 75

Barbeau	Bourdon	Dufour	Laurin
Baril	Brassard	Dumont	Lazure
(<i>Arthabaska</i>)	Brien	Facal	Le Hir
Baril	Brouillet	Gagnon	Lelièvre
(<i>Berthier</i>)	Campeau	Garon	Léonard
Beaudoin	Caron	Gaulin	Létourneau
Beaulne	Carrier-Perreault	Gendron	Malavoy
Beaumier	Charbonneau	Harel	Marois
Bégin	(<i>Borduas</i>)	Jolivet	Ménard
Bélanger	Charest	Julien	Morin
(<i>Anjou</i>)	Chevrette	Jutras	(<i>Dubuc</i>)
Bertrand	Cliche	Kieffer	Morin
(<i>Charlevoix</i>)	Côté	Lachance	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)
Blackburn	Désilets	Landry	Paillé
Blais	Deslières	(<i>Bonaventure</i>)	Paquin
Boisclair	Dion	Landry	Paré
Boucher	Dionne-Marsolais	(<i>Verchères</i>)	Parizeau
Boulerice	Doyer	Laprise	Payne

20 September 1995

Pelletier
Perreault
Perron
Pinard

Rioux
Rivard
Robert
Rochon

Signori
Simard
Trudel
Vermette

NAYS - 44

Beaudet
Bélanger
(*Mégantic-Compton*)
Benoit
Bergman
Bissonnet
Bourbeau
Brodeur
Charbonneau
(*Bourassa*)
Cherry
Ciaccia
Copeman

Cusano
Delisle
Dionne
Farrah
Fournier
Frulla
Gagnon-Tremblay
Gautrin
Gauvin
Gobé
Houda-Pepin
Johnson
Kelley

Lafrenière
Lefebvre
LeSage
Loiselle
Maciocia
MacMillan
Marsan
Middlemiss
Mulcair
Ouimet
Paradis
Parent
Poulin

Quirion
Sirros
Thérien
Tremblay
Vaive
Vallières
Williams

ABSTENTIONS - 1

Filion